



Una palabra, muchos significados: una secuencia sobre la polisemia

Sofía V. Iacobuzio*

La siguiente propuesta didáctica nació de la necesidad de trabajar la comprensión lectora y la pluralidad de significados que surgen de la lectura de los cuentos. Muchas veces, como docente, me encontré frente a cursos que, al terminar de leer un texto, me decían: “¡Profe, no entendí nada!”. Estas actividades pretenden, en primera medida, proporcionar herramientas de lectura que eviten llegar a los extremos de la incomprensión. Las actividades fueron pensadas, particularmente, para alumnos de primer año del nivel secundario (Ciudad Autónoma de Buenos Aires) de la materia Lengua y Literatura. Elegí “Morir en la Pavada”, una fábula breve de Fray Mamerto Menapace, ya que el género suele tener un formato amable para primer año. Trata sobre un cóndor que es encontrado dentro de su cascarón por un hombre, en la montaña, y criado junto con los pavos que cuidaba su esposa. Habitado a la vida en la pavada, este pichón de cóndor realizaba las mismas actividades que sus compañeros: buscaba gusanitos, escarbaba la tierra y piaba. De repente, un día como cualquier otro, vio en el cielo unas aves majestuosas y sintió un sacudón en lo más profundo de su ser. Esa imagen le hizo preguntar por qué él no volaba así. Entonces, una de sus compañeras le preguntó qué le pasaba y, al conocer sus sentimientos, se rio de él y el cóndor jamás se atrevió a volar. Permaneció donde estaba y murió en la pavada. En otras palabras, la fábula habla sobre el sentido de pertenencia a un grupo y el miedo a tomar decisiones que nos diferencian de nuestros amigos. Ambos temas resultan interesantes para trabajar con los más pequeños de la escuela secundaria.

A su vez, el título del relato da a lugar a distintas interpretaciones, ya que presenta un enigma: ¿cuál es la “pavada” de la que habla? Sin embargo, solo podemos descubrirlo cuando llegamos al final del texto. Esto se debe al carácter polisémico del ítem, es decir, el mismo lexema tiene distintos significados que están de alguna manera relacionados. En la fábula, la “pavada” es tanto un *colectivo*, que designa al grupo de

* Sofía V. Iacobuzio es Licenciada y Profesora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA). Se desempeña como docente de Lengua y Literatura en la escuela media. A su vez, produce material para la enseñanza de la gramática en la escuela secundaria desde el Enfoque Cognitivo Prototípico, en el marco del Grupo de Enseñanza de la Lengua de Puan (GELP) e investiga el desarrollo del lenguaje en niños con Condición Asperger.

iacobuziosv@gmail.com

pavos en el que está inserto el cóndor por compartir sus hábitos, como una *tontería*, porque la decisión que toma -quedarse con los pavos y dejarse llevar por lo que le dicen- lo condena a vivir una vida que no lo hace feliz.

De este modo, entiendo que propiciar el análisis de las palabras en contexto para comprender cuáles son los múltiples significados de la “*pavada*” a la que se alude podría ayudar a nuestros alumnos a desarrollar estrategias de lectura, específicamente en casos de ítemes polisémicos. Para eso, trabajamos en el marco del Enfoque Cognitivo Prototípico, perspectiva teórica que considera que la Gramática emerge del discurso y está en permanente construcción.

Teoría de los Prototipos

Una de las teorías de base que constituyen este enfoque teórico es la Teoría de los Prototipos (Rosch, 1978), que permite explicar la noción de polisemia. La autora sostiene que las categorías presentan mejores ejemplos, los prototipos, y todas las habilidades humanas son fundamentales para la categorización. Desde su hallazgo, las categorías pueden ser concebidas como graduales y de límites difusos. También se defiende la idea de que existen mejores y peores ejemplos dentro de cada una de las categorías o ejemplos más cercanos o lejanos al significado central. Los ejemplos que más atributos comparten con los otros miembros de la categoría son más prototípicos que aquellos que comparten menos atributos. Por ejemplo, un gorrión o una paloma son mucho más prototípicos de la categoría “ave” que un pingüino, quien no cuenta con una de las características fundamentales de este grupo que es *volar*. En el caso de la fábula, compartir atributos con los pavos hace que el cóndor pueda “morir en la pavada”.

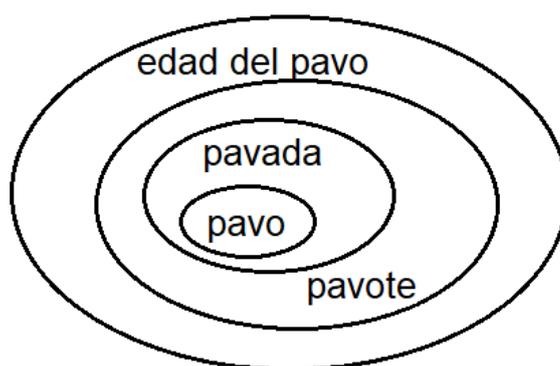
¿Qué entendemos por homonimia y por polisemia?

La Semántica Tradicional ha considerado que la polisemia comprende el hecho de que una misma palabra tenga dos o más significados distintos; mientras que la homonimia ha sido entendida como la relación entre dos o más palabras diferentes (con significados no relacionados), pero idénticas fonéticamente (Ullmann, 1980). Podríamos distinguir la homonimia observando la evolución en el tiempo de las palabras o la afinidad de significados. Pero ¿acaso los significados están dados *a priori*? La Semántica Cognitiva considera que el significado de la palabra no viene impuesto desde fuera, como si fuera algo constante siempre igual a sí mismo, sino que depende de la relación de nuestro aparato cognitivo con la experiencia física y cultural. George Lakoff (1987) sostiene que la polisemia se da cuando una palabra tiene más de un significado y ellos están relacionados. Por ejemplo, la palabra *alianza* es tanto un pacto como un anillo matrimonial. Ambos significados están relacionados por la idea de *unión*, por lo tanto, estamos frente a

un ítem polisémico. En caso de no existir esa relación, se trataría de un caso de homonimia. Por ejemplo, la palabra *banco* tiene dos significados -lugar donde se deposita dinero y el límite de un río- que no están relacionados (Lakoff, 1987). En resumen, como el valor de las formas lingüísticas está determinado “por la confluencia de atributos o propiedades que no deben estar necesariamente presentes en cada uno de los usos de las formas y que pueden ser compartidos parcialmente por otras formas o miembros de una misma categoría” (Funes, 2015, p. 132), solo el análisis del texto en contexto nos permitirá establecer su valor.

¿Quién es el verdadero pavo?

Trabajaremos con el ítem polisémico “pavada”, cuya definición de diccionario alude tanto a un conjunto de pavos como a una sosería (DRAE, 2014). En definitiva, lo que le sucede al cóndor tiene relación con ambos significados, por lo tanto, podemos trabajar la polisemia en base al texto. Para aventurarnos en estas lecturas, podemos elaborar una red semántica donde los alumnos establezcan relaciones entre diversos conceptos que consideren relacionados con el título de la fábula (por ejemplo, edad del pavo, pavote, etc.). Con esto, no buscamos que los chicos acierten el significado, sino que, poco a poco, vean la pluralidad de sentidos que pueden nacer de las mismas palabras. Por eso, luego les pediremos que realicen una definición propia de los distintos nominales que surgieron a partir de la constelación hecha en clase y que escriban algunos ejemplos de oraciones en los que podrían aparecer esos usos. Para sistematizar los significados, podemos realizar un gráfico que muestre la noción de categoría radial. En el centro, ubicaremos el significado más concreto y, en los círculos exteriores, otros significados relacionados por, al menos, un atributo con los otros miembros de la categoría. Podríamos comenzar con un significado básico como el de *pavo* o el colectivo *pavada* (entendida como conjunto de pavos), para desplazarnos a otros significados menos concretos y con otros matices, pero al mismo tiempo relacionados, como *edad del pavo*. Por ejemplo:



Al finalizar, les pediremos que expliquen qué es para ellos “morir en la pavada”. Podemos leer estas producciones en voz alta y preguntar con qué significados del esquema podríamos relacionarlos.

Luego de leer la fábula, podríamos realizar algunas preguntas para contextualizar la historia, sin embargo, para trabajar la polisemia, deberíamos centrarnos en preguntas que les hagan notar que el personaje principal, el cóndor, no se siente cómodo en su grupo, que hay otras actividades que lo atraen y que tienen que ver, específicamente, con su identidad. Por ejemplo: “¿cómo está caracterizado el cóndor?”, “¿cuál es su rutina?”, “¿cuáles de las actividades que realiza el personaje principal son valoradas positivamente/negativamente por los otros personajes y por qué?”.

Para profundizar en el ítem polisémico “*pavada*”, retomaremos uno de los significados del esquema radial, en este caso, el *nombre colectivo*, es decir, la pavada como grupo de pertenencia. Les pediremos a los alumnos que relacionen las cláusulas señaladas en el texto ([ver enlace](#)) con los distintos momentos de la historia- inicio, nudo y desenlace. Esto permitirá ver cómo, a medida que avanzamos en la trama, el pichón deja de compartir rasgos con los pavitos y empieza a sentir que no pertenece al grupo que lo rodea, que es, justamente, el conflicto de la historia. También, les pediremos que observen las cláusulas subrayadas en el texto y que, con distintos colores, señalen aquellas cláusulas en las que se mencionan: a) características del protagonista, b) sentimientos del protagonista, c) acciones relacionadas con los pavos.

Una vez finalizada la actividad, podríamos alentar a nuestros alumnos a que respondan: ¿qué elemento/s (a, b o c) aparece/n en el nudo?, ¿hay alguno que predomine?, ¿por qué creen que pasa eso? Esperamos que los chicos vean cómo entran en conflicto los sentimientos del protagonista y sus características con la rutina del pavo. Se trata de analizar qué provoca el nudo de la historia para entender al nombre colectivo como una forma de nombrar a un grupo con características, sentimientos y deseos en común. Incluso, podríamos proponer un momento de reflexión e indagar: “¿Por qué el cóndor puede formar parte de “la pavada”?”, “¿por qué no puede formar parte de la “bandada de cóndores”?”. En este caso, podremos ver como el nombre colectivo “*pavada*” no es solo un “conjunto de”, sino que conceptualiza a un grupo por aquello que tienen en común y por eso el cóndor puede ser parte de ese grupo.

Para empezar a cerrar la lectura, podríamos explicar que, en general, el escritor de “Morir en la pavada” se caracteriza por dejar algún tipo de enseñanza a sus lectores y podemos preguntarles cuál fue en este

caso. Luego, preguntaremos: ¿hay una sola pavada en el texto? ¿Cómo podrían relacionar los significados del esquema radial con los significados de “*pavada*” que aparecen en la fábula y su moraleja?

Relacionar los usos más concretos con los más metafóricos del nominal “*pavada*”, nos permitiría ahondar en la polisemia. Para eso, podemos pedirles que revisen lo que realizamos en el esquema radial y que observen la siguiente imagen y respondan de qué depende el sentido. Si la respuesta es “del contexto” o similar, ya habremos ganado una de las batallas de la significación.



Podemos utilizar este ejemplo para ver cómo los significados asociados a “*pavada*” como “conjunto de pavos”, se alejan de este significado para tomar otros matices. Para eso, les pediremos que ordenen cada uno de los nominales del esquema radial que realizamos anteriormente y el del *tweet* en un *continuum* del [+ concreto] al [+ abstracto], justificando sus decisiones. Retomando este *continuum*, podemos pedirles que dibujen la pavada del cuento y la de este ejemplo, para luego indagar cuáles fueron las dificultades para realizar cada dibujo, si son similares o no, entre otras cosas. Esto nos permitirá ver que la “pavada del cuento” es un nominal mucho más concreto que la “pavada de la inflación”. De hecho, esperamos que el dibujo de la pavada del cuento sea diferente entre los alumnos. Incluso, podría surgir la pregunta de cuántos pavos hay en una pavada. De todas formas, todos dibujarán al animal, precisamente porque es un uso más concreto. Por otro lado, al ser más abstracto el uso en el *tweet*, se espera cierta dificultad para poder realizar el dibujo y que se represente algo más cercano a una acción que a una figura sobre un fondo. Esa incertidumbre es lo que necesitamos, porque entenderán que se trata de un uso más metafórico del nominal. Ahora bien, ¿podríamos explicar, sirviéndonos del cuento, por qué el uso concreto y el uso más metafórico están relacionados? En mi experiencia, mis alumnos me

han respondido que para el cóndor vivir la vida del pavo era una tontería y que por eso podían relacionarse los distintos significados.

Animales y algo más

El mundo de los animales nos ofrece muchísimos ejemplos de polisemia. Por eso, podríamos trabajar un poco más con esta noción, utilizando palabras del mismo campo semántico. Primero, podríamos pedirles que dibujen el gusano del siguiente *tweet*:



Y, luego, mostrarles este:



Les pediremos que también lo dibujen. Con preguntas como: “¿Podrían comer al gusano del ejemplo?” o “¿por qué creen que se utiliza la palabra gusano en este caso?”, podríamos dar inicio a un debate sobre el significado. Es fundamental que propiciemos un vínculo entre los sentidos, que los incentivemos a encontrar elementos en común en otras palabras, que guiemos a nuestros alumnos hasta descubrir la relación de sentido en la polisemia.

Otros casos, como los siguientes, podrían servir para profundizar las nociones trabajadas:



Les pediremos que busquen el significado de larva en el diccionario y les preguntaremos si esas definiciones se ajustan a ambos ejemplos. En caso negativo -en el DRAE, solo está definido como “animal en estado de desarrollo...”-, les pediremos que escriban diferentes acepciones en base al uso en los tweets.

Siempre considero útil sistematizar lo analizado, ya que esta instancia le permite al alumno acceder rápidamente a lo visto en clase. Para eso, se me ocurre alentarlos a que, según el uso, ubiquen en un continuum –como el que aparece a continuación– los nominales de las frases analizadas (murió en *la pavada*, era *una pavada* la inflación, *una larva de mosca vista al microscopio y coloreada*, no hay nada dice *la larva de Magneto*, usted es *un gusano*). Para ello, podrán servirse de los dibujos y de las preguntas realizadas.

[CONCRETO]

[DELIMITADO]

[CONTABLE]

[ESTÁTICO]

+

[CONCRETO]

[DELIMITADO]

[CONTABLE]

[ESTÁTICO]

-

Una larva de mosca

Una buena reflexión luego de la actividad sería explicarles que en el caso de “el tweet de la inflación”, “la larva de Magneto” y el de “el socialista”, con los nominales estamos conceptualizando formas de ser o de comportarse. Pero debemos preguntarnos por qué podemos decir que esos nominales son metafóricos, qué atributo/s comparten con los nominales más prototípicos y por qué. Para eso, podríamos proponer ordenar los nominales de más a menos prototípicos y discutir qué usos quedaron más cerca del este o más alejados, qué tienen en común los nominales más cercanos y qué tienen en común los distintos significados del mismo nombre. Esto les permitirá seguir adaptándose al contexto y reflexionar que una misma palabra puede tener distintos significados de acuerdo al contexto, a los conocimientos del hablante, entre otras cosas.

¿Qué está diciendo?

Una actividad divertida de cierre, que incluso nos permitiría incluir la noción de homonimia, es la siguiente: les pediremos a nuestros alumnos que expliquen el significado y quién y en qué contexto podría decir las siguientes frases: ‘Disfrutemos mientras podamos’; ‘Me encanta cuando me topo contigo’’. Lo más probable es que haya distintas respuestas, lo que avalaría que el significado se crea en contexto. Luego, por grupos, entregaremos una tarjeta con una imagen de un lado y, del otro, cinco preguntas.



- a) ¿Cuál es significado de “Disfrutemos mientras podamos” en el chiste?
- b) Definir la palabra “podamos”.
- c) ¿En qué reside el efecto cómico?
- d) ¿En qué se diferencia este uso con el de la frase que explicaron anteriormente?
- e) ¿Se les ocurre otro ejemplo donde ocurra esto?



- a) ¿Cuál es significado de “Me encanta cuando me topo contigo” en el chiste?
- b) Definir la palabra “topo”.
- c) ¿En qué reside el efecto cómico?
- d) ¿En qué se diferencia este uso con el de la frase que explicaron anteriormente?
- e) ¿Se les ocurre otro ejemplo donde ocurra esto?

Siempre es posible que algunos descubran quién y en qué contexto se podrían decir estas frases, sin embargo, el efecto cómico nace de la homonimia. Podríamos preguntarles si ocurre lo mismo que lo que vimos con el

ejemplo de la larva y el gusano y por qué. Finalizaremos proponiéndoles aplicar los contenidos en géneros familiares: los memes y los chistes gráficos. Les propondremos intervenir alguna de las siguientes imágenes con la intención de crear un efecto humorístico a partir del uso de la polisemia o de la homonimia. Ellos podrán modificar las imágenes cuanto necesiten. Luego, compartiremos los resultados.

Ejemplo:

Dijiste que eras dueño del banco! ... **En el que me siento.**



Una llama



Una llama que llama



Imágenes para trabajar:



A modo de cierre

Esperamos que la secuencia presentada permita aunar la enseñanza de la Lengua y de la Literatura, por medio de la lectura del cuento seleccionado y las actividades planteadas. Hemos intentado avanzar lentamente en la construcción del significado partiendo desde el conocimiento previo del alumno y, en base a la lectura, presentamos actividades para reflexionar acerca de cómo conceptualizamos los nominales polisémicos, ya que la base para crear el sentido del cuento es entender un nominal que en otros contextos puede construir significados diferentes. Así, poco a poco, lograremos que los chicos cambien el “¡profe, no entendí nada!”, por el “¡esto también quiere decir...!”

Bibliografía

Funes, María Soledad (2015): *Estudio del uso de la preposición de en el español de Buenos Aires. Un acercamiento desde el Enfoque Cognitivo-Prototípico*. Muenchen, LINCOM.

Menapace, Fray Mamerto (1986): "Morir en la pavada". *Cuentos rodados*. Patria Grande.

Real Academia Española (2014): *Diccionario de la lengua española* (23.a ed.). Madrid, Autor.

Rosch, Eleanor (1978): "Principles of categorization". Eleanor Rosch y Barbara Lloyd (eds.) *Cognition and categorization*; Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum, pp. 27-47.

Ullmann, Stephen (1980): *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Madrid, Aguilar.

Enlace

Morir en la pavada, Fray Mamerto Menapace, pp. 7, párrafo 3, disponible en: https://docs.google.com/document/d/135urTOyjADtcxiz565J507ZjbH6q_gWQha2y4YW_MGA/edit?usp=sharing